

Bedienungsanleitung  
Operating Instructions

## Allgemeine Hinweise:

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sehr sorgfältig vor der ersten Inbetriebnahme. Der folgende Text enthält wichtige Hinweise für die Handhabung von ARRI Beleuchtungsgeräten.
- Beachten Sie in Ihrem eigenen Interesse die Sicherheits- und Warnhinweise.
- Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitungen der Vorschaltgeräte sowie die Bedienungsanleitung der Lampenhersteller.
- Bitte beachten Sie auch die Montageanleitung für Haltebügel.

## Wichtige Sicherheitshinweise:

- **Vorsicht Hochspannung! Lebensgefahr!**  
**Vor dem Lampenwechsel allpolig vom Netz trennen!**
- **Vorsicht heiße Lampe!**  
Lampe muß vor dem Wechseln ausreichend abgekühlt sein.
- Scheinwerfer keinesfalls ohne Lampe einschalten!
- Schutzvorrichtungen dürfen nur zu Servicezwecken von Fachpersonal entfernt werden und sind anschließend sofort wieder anzubringen.
- Der Sicherheitsschalter (7) darf in keinem Fall überbrückt werden.
- Scheinwerfer nicht ohne UV-Sicherheitsglas und Schutzgitter betreiben.
- Achtung! Das Lampengehäuse kann hohe Temperaturen annehmen. Beachten Sie die Werte in der Tabelle.
- Lüftungsschlitze dürfen nicht abgedeckt werden.
- Halten Sie die Anschlußkabel vom Scheinwerfer fern.
- Direkte Bestrahlung anderer Scheinwerfer vermeiden. Gefahr der Überhitzung.
- Beschädigte und durch Wärme verformte Lampen müssen gewechselt werden.
- Wenn die Wirksamkeit der UV-Sicherheits-scheibe durch sichtbare Beschädigung z.B: durch Sprünge und tiefe Kratzer beeinträchtigt ist, muß sie gewechselt werden.
- Bei erkennbaren Schäden an Kabeln, Steckern, Lampenhalterung und Schutzgitter darf der Scheinwerfer nicht in Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich an eine ARRI Service-Werkstätte (siehe Werkstättenachweis auf Seite 6)

## Technische Daten / Technical Data

Type	$t_o$	$t_a$			
ARRISUN 5	170°C	45°C	0,5 m	5,0 m	±90°
Nomenklatur / Technical Terms					
$t_o$ = maximale äußere Leuchtentemperatur im Beharrungszustand / maximum surface temperature					
$t_a$ = maximale Umgebungstemperatur / maximum ambient temperature					
 = minimaler Abstand zu brennbaren Werkstoffen / minimum distance to flammable objects					
 = minimaler Abstand zu angestrahlten Flächen / minimum distance to illuminated areas					
 = Schwenkbereich / tilting angle					

## Allgemeine Bedienungshinweise:

- Den Lampenkolben nicht mit bloßen Händen berühren. Eingebrannte Fingerabdrücke verkürzen die Lebensdauer der Lampe.
- Das Einsetzen der Lampe erfordert große Sorgfalt. Die Kontaktflächen müssen trocken und frei von Verunreinigungen sein.
- Der feste Sitz der Lampe im Sockel ist nach jedem Transport zu überprüfen.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Originalzubehör.

## Sicherung des Scheinwerfers:

- Bei hängendem Betrieb muß der Scheinwerfer durch eine Sicherheitsaufhängung gegen Herabfallen gesichert werden. Diese Sicherheitsaufhängung muß ausreichend dimensioniert und darf nicht zu lang sein.
- Die Tragfähigkeit des Sicherungsseiles und der Verbindungsglieder muß mindestens für das 10-fache Gewicht des zu tragenden Scheinwerfersystems ausgelegt sein.

## Sicherheitseinrichtungen:

- Schutzklasse I / IP 23
- UV-Sicherheitsglas mit Schutzgitter
- Labyrinthförmiger Gehäuseaufbau
- Torsicherung
- Zweite Aufhängung

## Notes:

- Please read the following operating instructions very carefully before using this fixture for the first time. They contain important information about operating the ARRI-Lighting equipment.
- For your own safety, please follow all safety instructions and warnings.
- Please also follow the operating instructions of the ballast and the instructions of the lamp manufacturer.
- Please also note the stirrup mounting instruction.

## Important Safety Instructions:

- **Caution high voltage! Risk of life!**  
**Before replacing the lamp, disconnect lamphead from the ballast.**
- **Caution! Lamp may be hot!**  
Allow the lamp to cool down sufficiently before replacing.
- Do not switch on the lamphead without fitting correct lamp!
- Protection devices may not be removed except for service purpose by qualified personnel, and must be reattached immediately.
- Warning! Do not bridge protection switch (7).
- Do not switch on without UV protection glass and wire guard.
- **CAUTION!** The housing of the lamphead can reach high temperatures. Please follow the attached table for maximal values.
- Do not cover vent slots.
- Always keep the cables a reasonable distance away from the housing.
- Do not directly illuminate other lampheads. Risk of overheating or fire!
- The lamp shall be changed if it has become damaged or thermally deformed.
- The UV protection glass shall be changed if it has become visibly damaged to such an extent that their effectiveness is impaired, for example by cracks or deep scratches.
- Do not operate the lamphead if any damage to cables, plugs, lampholder or wire guards is detected. Please contact an ARRI-Service location (refer to page 6 for contacts).

## General Instructions:

- Do not touch the lamp quartz envelope with bare hands. Burned-in fingerprints reduce the durability of the lamp.
- Take care when installing the lamp. All contacts must be dry and free of contamination or corrosion.
- Whenever the fixture has been transported, check to be sure that the lamp is correctly seated in the lampholder.
- Use original spare parts and accessories only.

## Protection for lamphead:

- Whenever the lamphead is used suspended it must be protected against falling by a safety chain/wire. This safety chain/wire must be suitable dimensioned.
- The bearing strength of the safety chain/wire and the coupling links must be sufficient to hold at least 10 times the weight of the luminaire system.

## Protective Devices:

- Protective class I, Protective rate 23
- UV-safety glass with safety wire guard
- Labyrinth sealing
- Spring loaded top latch
- Safety chain/wire attachment

## Produktbeschreibung:

- Die **ARRISUN 5** ist eine richtungsweisende Neuentwicklung, die nach den neuesten Erkenntnissen der Lichttechnologie für den professionellen Gebrauch nach IEC 60598-2-17 entwickelt wurde. Durch ihre außergewöhnliche optische Leistungsfähigkeit ist die **ARRISUN 5** die richtige Wahl für einen weiten Anwendungsbereich. Ein von ARRI speziell für die **ARRISUN 5** entwickelter Linsensatz in Kombination mit dem leicht zu bedienenden Fokus-Mechanismus ergeben einen praktisch kontinuierlichen Übergang der Lichtbündelung von „Super Spot“ bis „Super Wide Flood“. Die geringen Außenmaße bei hoher Lichtausbeute und robuster Bauweise ermöglichen den universellen Einsatz sowohl im Studio als auch bei Außenaufnahmen.
- Alle Bedienelemente sind übersichtlich und leicht zugänglich angeordnet.
- Durch einfachen Druck auf den Schnapphaken-Schnellverschluss (3) öffnet sich die Linsenfassung für Lampenwechsel oder Wartung.
- Zum Lampenwechsel ist nur ein Lampenklammknopf (4) zu betätigen und die Lampe kann entnommen werden.
- Ein Tor-Schnellverschluss ermöglicht den raschen Austausch des Zubehörs wie 4-Flügeltor, Filter, Streulichrahmen und dergleichen.
- Das Typenschild (14) ist seitlich am Scheinwerfer angebracht und enthält alle erforderlichen technischen Daten.
- Zur besseren Erkennung sind die Streulinsen mit einer Farbkodierung versehen. Die Zuordnung der Farbkodierung befindet sich im Scheinwerferkoffers.

## WARNUNG: WÄRME- UND UV-EMISSION

- Betreiben Sie den Scheinwerfer nur mit geschlossenem Gehäuse und wenn die Linse (Schutzscheibe) unbeschädigt ist.
- Schauen Sie während des Betriebs niemals direkt in den Scheinwerfer.
- Halten Sie den Mindestabstand von 5 m zu brennbaren Objekten ein.
- Der Betrieb des Scheinwerfers bei einem kürzeren Abstand als 5 m kann Schädigungen der Haut sowie der Augen verursachen.

Bild 1 / picture 1

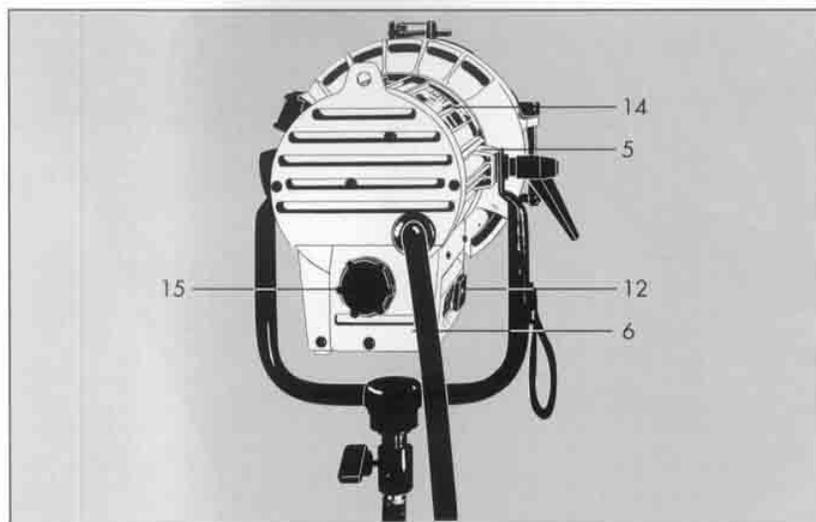
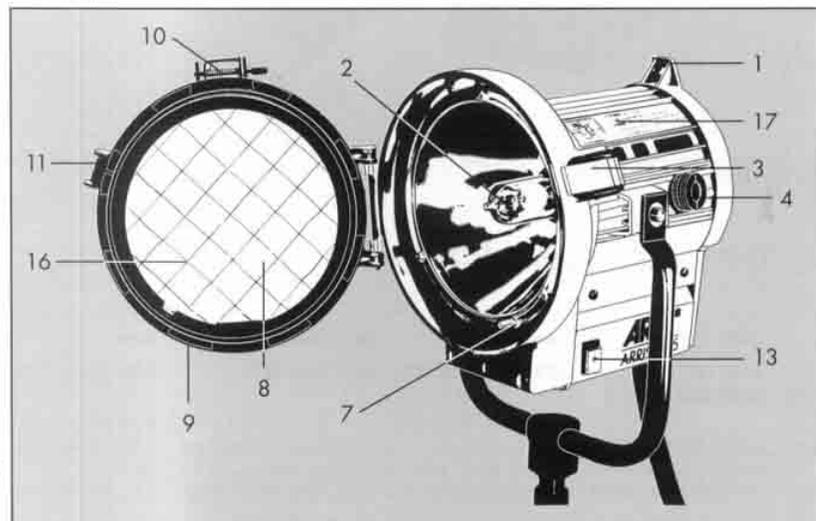


Bild 2 / picture 2



## Product Description:

- The **ARRISUN 5**, developed by computer aided design, provides the latest daylight lighting technology. The extraordinary optical performance makes the **ARRISUN 5** the ideal choice for a wide range of applications. A new lens set designed specifically for the **ARRISUN 5** combined with an easily operated focus mechanism, provide an almost continuous variety of beam angles from super spot to super wide flood. The fixture's compact size and superb optical performance makes it ideal for professional studio or location applications. The **ARRISUN 5** conforms to the International Standard IEC 60598-2-17.
- The positioning of the operating elements is clear, the accessibility is easy.
- The lens door can be opened pushing the quick release door lock (3).
- The unique ARRI lampholder opens and locks easily by turning the lamp lock knob (4).
- A spring loaded top latch allows the rapid exchange of accessories. The top latch holds barndoors, scrims and filter frames securely in place.
- The identification plate (14) is located at the side of the housing and contains all necessary technical information.
- Lenses are color coded for easier identification. The color codes are stated in the inside of the lampholder case.

## WARNING: HEAT AND ULTRA VIOLET RADIATION

- Do not operate without complete lamp enclosure in place or when lens is damaged.
- Do not stare directly at lamp in operation.
- Do not operate closer than 500 cm to flammable objects.
- Operation at distance closer than 500 cm may be harmful to eyes and skin.

## Index:

- |    |   |
|----|---|
| 1  | Zweite Aufhängung /<br>Safety chain/wire attachment   |
| 2  | Lampe / Lamp  |
| 3  | Torverschluss /<br>Quick-release door lock  |
| 4  | Knopf für Lampenklemmung /<br>Lamp lock knob  |
| 5  | Bügelhalterung /<br>Stirrup / Yoke mounting bracket   |
| 6  | Anschlußkabel / Cable   |
| 7  | Sicherheitsschalter /<br>Protection switch  |
| 8  | UV-Schutzglas /<br>UV-protective glass  |
| 9  | Linsenfassung / Lens door   |
| 10 | Torsicherung / Top latch  |
| 11 | Halteklauen für Vorsatzlinsen und Zubehör /<br>Mounting bracket for converter lens and<br>accessories |
| 12 | Betriebsstundenzähler / Hour counter  |
| 13 | EIN/AUS-Schalter / ON-OFF Switch  |
| 14 | Typenschild / Identification plate  |
| 15 | Fokusknopf / Focus knob   |
| 16 | Schutzgitter / Wire guard   |
| 17 | Bedienungshinweise / User instructions  |

### Inbetriebnahme:

- WICHTIG: Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Vorschaltgerätes.
- Vergewissern Sie sich, daß das für den Anschluß vorgesehene Vorschaltgerät ausgeschaltet ist.
- Überprüfen Sie, ob die Lampe funktionsfähig ist. Beschädigte Lampen dürfen nicht in Betrieb genommen werden.
- Verbinden Sie den Anschlußstecker des Scheinwerfers mit der Ausgangsbuchse des Vorschaltgerätes.
- Zum Einschalten Scheinwerfer am EIN/AUS-Schalter (13) auf ON oder Stellung I einschalten.
- Indem Sie nun das Vorschaltgerät einschalten, wird der Scheinwerfer in Betrieb genommen.

### Lampenwechsel / Einsetzen der Lampe (Bild 2):

- **Vorsicht! Hochspannung! Lebensgefahr!**
- Vor Öffnen der Linsenfassung (9) Scheinwerfer allpolig vom Netz trennen.
- ACHTUNG – heiße Lampe. Vor dem Wechseln Lampe ausreichend abkühlen lassen.
- Schnapphaken-Schnellverschluß (3) drücken und Linsen-Fassung (9) nach vorne öffnen.
- Lampenklemmknopf (4) nach links bis zum Anschlag drehen.
- Lampe (2) vorsichtig nach vorne aus der Lampen-Halterung ziehen.
- Einzusetzende Lampe mit Handschuhen anfassen (Fingerabdrücke am Glaskolben brennen ein und führen zur Verkürzung der Brenndauer). Reinigungshinweise des Lampenherstellers beachten
- Lampe (2) vorsichtig bis zum Anschlag in Lampenhalterung einsetzen.
- Den Lampenklemmknopf (4) nach rechts bis zum Anschlag drehen (90°).
- Nur Lampen in Scheinwerfer entsprechender Leistung verwenden (Leistungsangabe beachten).
- Linsen-Fassung schließen, Schnapphaken-Schnellverschluß muß hörbar einrasten.

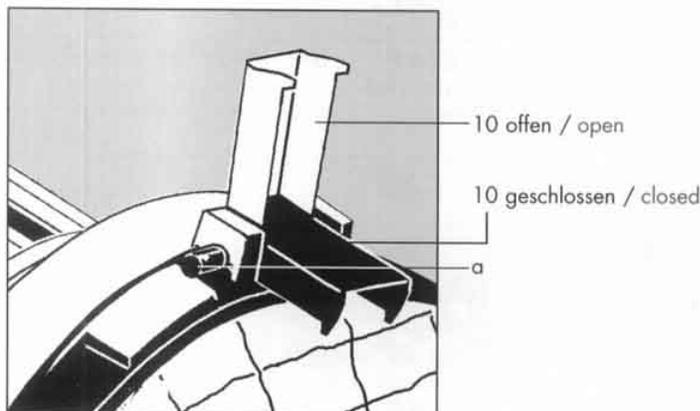
### Einsetzen des Zubehörs (Bild 3a und 3b):

- Stift (a) seitlich eindrücken, Torsicherung (10) klappt nach oben.
- Zubehör, wie z.B. Flügeltor, Scrims, Tubus, etc. in den vorderen Einschub (b) der Halteklauen einsetzen.
- Der hintere Einschub (c) der Halteklauen dient zur Aufnahme der Streulinse.
- Torsicherung ohne drücken des Stiftes (a) nach unten klappen. Die Torsicherung verriegelt sich selbsttätig.
- VORSICHT! Den Scheinwerfer nicht bei geschlossenem Tor einsetzen! Gefahr der Überhitzung.

### Wartung:

- Reflektor und UV-Sicherheitsglas regelmäßig mit handelsüblichen Glasreinigern säubern und anschließend mit einem weichen Tuch nachpolieren.
- Achten Sie darauf, daß der Reflektor keine Beulen hat.
- Halten Sie die Kontaktelemente der elektrischen Steckverbindungen blank und sauber.

Bild 3a (manuelle Version)  
picture 3a (manual version)



### Putting into operation:

- IMPORTANT: Please follow the operating instructions of the ballast.
- Check that the ballast is switched off.
- Ensure that a functional lamp is inserted into the lamphead! If not, insert the lamp into the lamphead or replace the lamp (see chapter "Lamp exchange/Inserting the lamp").
- Insert the connector of the lamphead (male) into the ballast output connector (female).
- Switch on the lamphead by pushing the ON/OFF switch (13) into the "ON/I" position.
- By switching the ballast, the lamphead is powered on.

### Lamp exchange / Inserting the lamp (picture 2):

- **Warning: High Voltage! Risk of life!**
- Isolate electrically before lamp exchange. Disconnect the lamphead from the ballast.
- CAUTION! Lamp may be hot! Allow the lamp to cool down sufficiently before replacing.
- Push the quick release spring lock (3) to open the lens door (9).
- Turn the lamp lock knob (4) into the left end position (anti clockwise).
- Remove the lamp (2) carefully by drawing the lamp from its socket.
- Take the lamp to be inserted with gloves on. Do not touch the glass bulb of the lamp with bare fingers (burned-in fingerprints reduce the durability of the lamp). Please observe the cleaning instructions of the lamp manufacturer.
- Carefully insert the lamp (2) into the lampholder.
- Turn the side positioned lamp lock knob (4) by 90° clockwise.
- Use only lamps of the correct wattage. Lamphead wattage must match lamp power.
- Shut the lens door completely. The quick release spring lock will audibly engage.

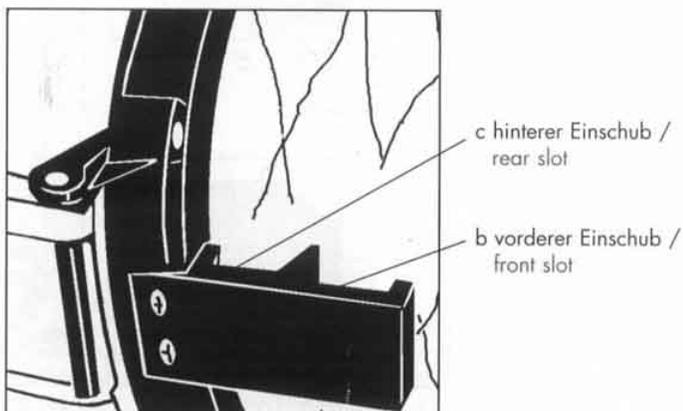
### Installing Accessories (picture 3a and 3b):

- Push the hinge pin (a) to the right to open the top latch (10)
- Insert the accessory (barndoor, scrims, snoot etc.) into the front slot (b) of the accessory bracket.
- The rear slot (c) of the accessory bracket holds converter lens.
- Close the top latch without pushing the hinge pin (a).
- WARNING! Do not use lamphead with closed barndoors. Risk of overheating or fire.

### Maintenance:

- Please clean the reflector and the UV-protection glass in appropriate time intervals with common glass cleaning agent. After cleaning, polish the surface with a soft cloth.
- Please check that the reflector shows no kind of deformation.
- Keep the contact surfaces of the electrical connections bare and clean.

Bild 3b (manuelle Version)  
picture 3b (manual version)



### Montageanleitung für Haltebügel

Bei der Bügelbefestigung ist folgendes zu beachten:

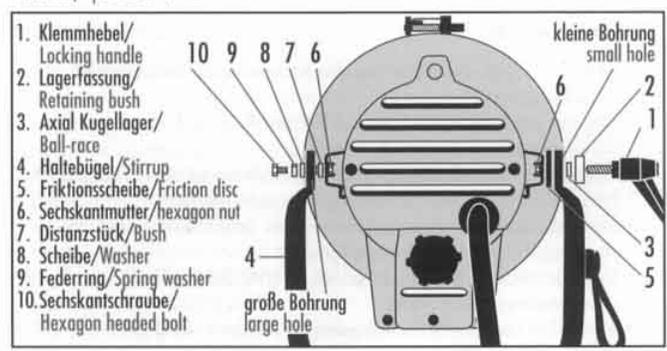
1. An den Bügelenden befinden sich Bohrungen mit unterschiedlichen Durchmessern.
2. Am größeren Bohrungsdurchmesser wird der Bügel mit der Sechskantschraube drehbar fixiert (auf der linken Seite von hinten betrachtet).
3. Die gegenüberliegende Seite wird mit dem Klemmhebel fixiert.
4. Die Befestigung muß in der genauen Reihenfolge wie im nebenstehenden Bild erfolgen!

### Mounting Stirrup Instruction:

Please observe the following instructions:

1. Both sides of the stirrup have holes of different sizes.
2. The larger hole is used for permanently fixing (on the left side if looking from the rear) with a hexagon bolt.
3. The opposite side is used for fixing with the locking handle.
4. It is imperative, to fit the stirrup in the sequential order shown in the picture!

Bild 4 / picture 4



L4.77874.E  
Front casting  
Frontteil



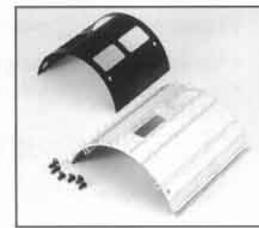
L4.78289.E  
Rear casting  
Rückteil



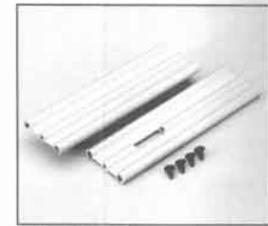
L4.77887.E  
Side panel left  
Seitenblech links



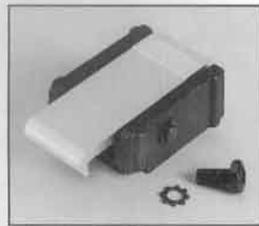
L4.77888.E  
Side panel right  
Seitenblech rechts



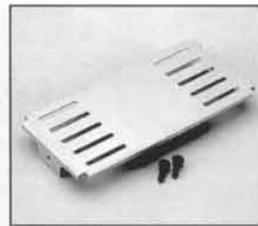
L4.77877.E  
Top cover cpl.  
Deckel kpl.



L4.77875.E  
Side extrusions  
Tragleisten



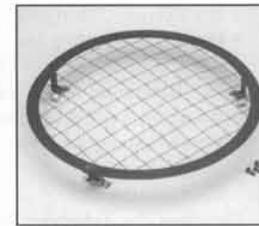
L4.79747.E  
Door catch set  
Schnapphaken-Set



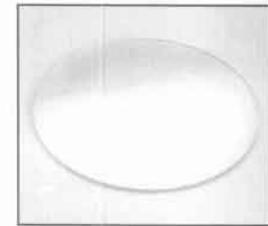
L4.77886.E  
Bottom plate  
Boden



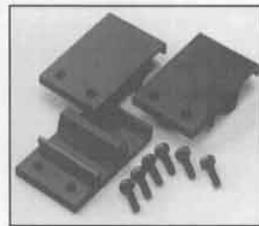
L4.83171.E  
Lens door  
Linsenfassung



L4.83126.E  
Wire guard cpl.  
Schutzgitter kpl.



L4.77878.E  
UV-protective glass  
Sicherheitsglas



L4.78163.E  
Accessory bracket  
Halteklau



L4.78258.E  
Top latch  
Torsicherung



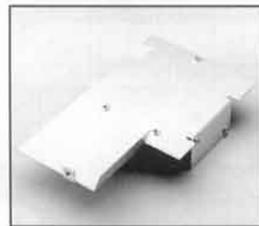
L4.79397.E  
Stirrup  
Haltebügel



L4.77249.E  
Stirrup mounting set  
Bügelbefestigungs-Set



L4.77882.E  
Stirrup bracket  
Bügelhalter



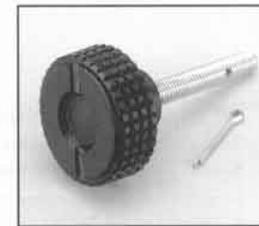
L4.77885.E  
Cover  
Abdeckblech



L4.77889.E  
Focus spindle  
Fokusspindel



L4.77884.E  
Focus support rods  
Gleitstange



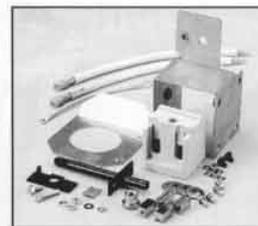
L4.78502.E  
Lamp lock knob  
Lampenklemmknopf



L4.79832.E  
Cover for lamp lock knob  
Abdeckung für  
Lampenklemmknopf



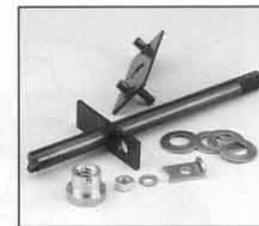
L4.79036.E  
Focus knob  
Fokusknopf



L4.78269.E  
Lamp holder + lamp carriage  
Lampenfassung +  
Fassungsträger



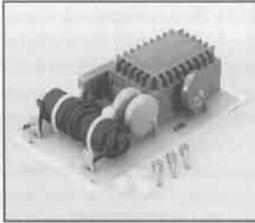
L4.73824.E  
Lamp holder cpl.  
Lampenfassung kpl.



L4.78283.E  
Lamp lock lever  
Hebel geschweißt



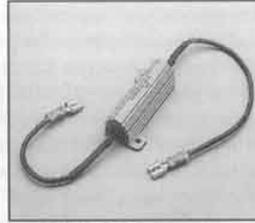
L4.77267.E  
On/Off switch  
Wippschalter



L4.78288.E  
Ignitor  
Zündgerät



L4.77678.E  
Hour counter elec.  
Betriebsstundenzähler elektr.



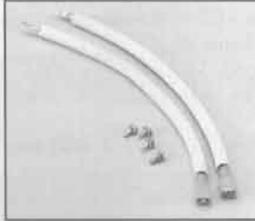
L4.73455.E Compensating  
resistance for electronic hour counter  
Vorwiderstand komplett für elektr.  
Betriebsstundenzähler



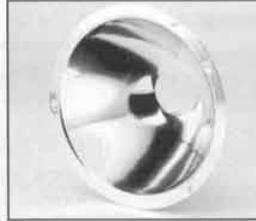
L4.78259.E  
Safety switch cpl.  
Endschalter kpl.



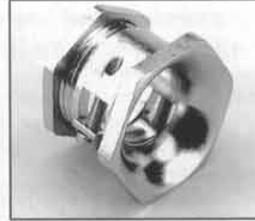
L4.77030.E  
Connecting wire  
Verbindungsleitern



L4.78138.E  
H.T. cable cpl.  
Lampenkabel kpl.



L4.78284.E  
Reflector  
Reflektor



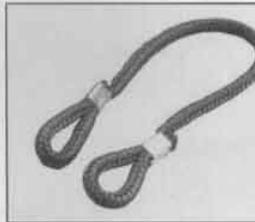
L4.77285.E  
Strain relief assembly  
Kabelverschraubung



L4.77288.E  
Mains cable (Veam)  
Scheinwerferkabel (Veam)



L4.77289.E  
Mains cable (Schaltbau)  
Scheinwerferkabel (Schaltbau)



L4.79855.E  
Cable tie  
Halteleine



L4.71874.E  
Veam connector (Male)  
Veam Stecker (Stiftkontakt)



L4.71876.E  
Veam connector (Female)  
Veam Stecker (Buchsenkontakt)



L4.75602.E  
Schaltbau connector (Male)  
Schaltbau Stecker (Stiftkontakt)



L4.75603.E  
Schaltbau connector (Female)  
Schaltbau Stecker  
(Buchsenkontakt)



L4.75604.E  
Schaltbau connector  
with traction relief  
Schaltbau Stecker  
mit Zugentlastung

Technische Änderungen vorbehalten! Design and specifications subject to change without notice!

**ARRI Service Werkstätten / ARRI Service Locations**

**Germany**

**ARNOLD & RICHTER  
CINE TECHNIK  
GMBH & CO. BETRIEBS KG**  
Pulvermühle  
D-83071 Stephanskirchen  
Tel. +49(0)8036-3009-0  
Fax +49(0)8036-2471

**Germany**

**ARRI LIGHTING  
SOLUTIONS GMBH**  
Ernst-Augustin-Straße 12  
Gebäude R1  
D-12489 Berlin  
Tel. +49(0)30-67 82 33-0  
Fax +49(0)30-67 82 33 99

**USA**

**ARRI INC  
NEW YORK OFFICE**  
617 Route 303, Blauvelt,  
NY 109131123  
Tel. +1(845)353-1400  
Fax +1(845)425-1250

**USA**

**ARRI INC  
BURBANK OFFICE**  
600 N. Victory Blvd.  
Burbank, CA 915021639  
Tel. +1(818)841-7070  
Fax +1(818)848-4028

**Canada**

**ARRI CANADA LTD.**  
415 Horner Avenue,  
Unit 11, Etobicoke  
Ontario M8W 4W3  
Tel. +1(416)255-3335  
Fax +1(416)255-3399

**Great Britain**

**ARRI (GB) LTD.**  
2 Highbridge, Oxford Road  
Uxbridge Middlesex UB8 1LX  
Tel. +44(0)1895-457000  
Fax +44(0)1895-457001

**Italy**

**ARRI ITALIA SRL**  
Viale Edison 318  
I-20099 Sesto S.G.  
Milano  
Tel. +39(02)26227175  
Fax +39(02)2421692